

## // NOTÍCIAS

## VISITA DO GOVERNADOR DE NAGASAKI, OISHI KENGO, A PORTUGAL



(@ CM Porto Filipa Brito)

O Governador de Nagasaki, Sr. OISHI Kengo, visitou Lisboa e o Porto, de 23 a 27 de junho. Na cidade do Porto, o Governador reuniu-se com o Presidente da Câmara Municipal do Porto, Dr. Rui Moreira, trocando opiniões no âmbito do fortalecimento do intercâmbio entre a cidade geminada de Nagasaki e Porto.

O Governador entregou uma carta do Presidente da Câmara Municipal de Nagasaki dirigida ao Dr. Rui Moreira.

Em Lisboa, além da participação na Festa do Japão realizada no Jardim Vasco da Gama, o Governador assinou o Memorando de Entendimento no contexto da promoção para a estreita cooperação em várias áreas como na cultura, desporto e economia.

Esperamos que a visita do Senhor Governador contribua para a cooperação entre Nagasaki e Portugal e que a mesma possa ser aprofundada ainda mais no futuro.



## FESTA DO JAPÃO EM LISBOA

No dia 24 de junho, realizou-se no Jardim Vasco da Gama, em Belém, a Festa do Japão em Lisboa, organizada pela Câmara de Comércio e Indústria Luso-Japonesa e coorganizada pela Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC, Junta de Freguesia de Belém, e a Embaixada do Japão.



Este ano, o grupo de dança Awa Odori "Takarabune" e o duo japonês de tambores e flauta "Tomoro", vindos diretamente do Japão apresentaram, com entusiasmo, a cultura tradicional japonesa, fazendo uso de instrumentos tradicionais japoneses, com sonoridades muito próprias, assim como as suas danças cheias de ritmo e dinamismo.



Na abertura da mesma, pela primeira vez, contou a presença do Governador de Nagasaki e do Embaixador de Portugal no Japão, celebrando os 480 anos de amizade entre os dois países.



O stand da Embaixada do Japão ofereceu uma variedade de informações relacionadas com o Japão, proporcionou a experiência de vestir a yukata, um “mini-japonicar” - conversação em japonês para principiantes, ofereceu uns leques caligrafados e ainda houve espaço para o tradicional jogo do feijão.

Todo o recinto, com múltiplas entidades culturais, empresariais e muito público – verdadeiros fãs da cultura japonesa – criaram um ambiente fantástico. A festa terminou com uma dança coletiva, ao som de "Lisbon Ondo", permitindo aos presentes sentir a verdadeira atmosfera do “Matsuri” – festival japonês.

Gostaríamos de agradecer a todas as entidades que organizaram e coorganizaram esta X edição da Festa do Japão em Lisboa, bem como a todos os que, a pesar do sol abrasador, se deslocaram a Belém para fazer a festa, neste ano comemorativo, em que celebramos os 480 anos de amizade entre Japão e Portugal!

*Clique aqui, para ver a vídeo síntese do dia.*

<https://www.youtube.com/watch?v=KUasI6U2pTY>



## APRESENTAÇÃO DO GRUPO “TAKARABUNE” EM LEIRIA E COIMBRA

O grupo de dança Awa Odori “Takarabune” atuou em Leiria, no dia 25 de junho, e em Coimbra, no dia 26 de junho.

A cidade de Leiria tem vindo a promover a amizade com Tokushima desde 1969, altura em que se estabeleceu a geminação entre as duas cidades Leiria-Tokushima, a primeira geminação a ser instituída entre o Japão e Portugal.

Leiria convidou e acolheu este grupo de dança Awa Odori, originária de Tokushima, em mais um momento simbólico e celebrativo da amizade entre as duas cidades. Num agradável jardim da cidade, o grupo “Takarabune” apresentou as suas danças tradicionais, numa versão mais dinâmica, contando com a presença do Senhor Presidente da Câmara Municipal de Leiria e muito público a disfrutar do momento cultural! Todos os presentes puderam conhecer um pouco mais, ver, ouvir e experimentar, sob a forma de um workshop aberto, que lhes proporcionou um bonito momento de intercâmbio e divertida dança coletiva.



No dia 26, em Coimbra, na Praça 8 de maio, uma alegre atuação de rua surpreendeu os transeuntes, com um espetáculo cheio de ritmo, cor e movimento; à noite, a atuação mudou-se para a praça em frente à Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, onde os presentes também puderam presenciar e dançar, sentindo a vibrante cultura japonesa.

Gostaríamos de agradecer a todos os que contribuíram para o sucesso destes eventos, bem como a todos os que participaram nas apresentações.

## PALESTRAS SOBRE O JAPÃO



No dia 4 de julho, no âmbito do Curso da Escola de Língua Japonesa da Universidade Júnior da Universidade do Porto, realizou-se uma breve conferência, com a participação especial de três diplomatas. As palestras foram “O Povo Japonês, Tecnologia Orientado” pelo Conselheiro Mitsui, “A diferença entre o Japão e Portugal” pelo Secretário Goto, e “Cultura Gastronómica Japonesa” pela secretaria Taki. O evento contou com a presença de

alunos que participam da Universidade Júnior e também público em geral. Estas iniciativas, promovidas por escolas, universidades ou outras entidades, são sempre uma oportunidade de incrementar o conhecimento específico sobre alguns aspetos da cultura japonesa. Ficamos gratos por poder partilhar alguns temas nesta ocasião!

# CONCURSO //

## PARTICIPE! COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE ESCULTURA



A UBE Biennale (Competição Internacional de Escultura) é a primeira exposição de escultura ao ar livre em grande escala do país, lançada em 1961 por iniciativa de cidadãos em busca de uma paisagem urbana melhorada. Desde a sua criação, o projeto desempenhou um papel significativo como a fronteira da “revitalização urbana através da arte”.

Para a 30ª exposição, serão exibidas 15 obras em escala real e 30 maquetes das obras vencedoras, seguidas da instalação permanente das obras vencedoras do Grande Prémio e do Prémio UBE Corporation em espaços públicos da cidade.

A cidade de Ube está ansiosa por receber interessantes obras!

>> 30.ª Bial de UBE – Concurso Internacional de Escultura ao Ar Livre (+informação em Inglês)

Site: [https://ubebiennale.com/exhibition/biennale\\_2024/boshu\\_en/](https://ubebiennale.com/exhibition/biennale_2024/boshu_en/)

Guide Lines: <https://ubebiennale.com/.../EN-Submission-Guidelines.pdf>

60years history of UBE Biennale: <https://www.youtube.com/watch?v=Er51s3E4dH0>

UBE Biennale Sculpture Hill: <https://www.youtube.com/watch?v=WJApLq3-txw>

## INFORMAÇÃO SOBRE O JAPÃO



O portal ‘Web Japan’ foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de ‘hits’ por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da ‘Web Japan’!

<http://web-japan.org/>

## // POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

-  **Reunião entre o Ministro dos Negócios Estrangeiros HAYASHI e o Secretário-Geral da ASEAN**  
[https://www.mofa.go.jp/press/release/press1e\\_000435.html](https://www.mofa.go.jp/press/release/press1e_000435.html)
  
-  **Diálogo com o Secretariado do Fórum das Ilhas do Pacífico e os seus peritos sobre a situação atual da água tratada com o Sistema Avançado de Processamento de Líquidos (ALPS) na central nuclear de Fukushima Daiichi da TEPCO**  
[https://www.mofa.go.jp/press/release/press5e\\_000010.html](https://www.mofa.go.jp/press/release/press5e_000010.html)
  
-  **Conversa telefónica da Cimeira Japão-Ucrânia**  
[https://www.mofa.go.jp/erp/c\\_see/ua/page4e\\_001436.html](https://www.mofa.go.jp/erp/c_see/ua/page4e_001436.html)
  
-  **Reunião dos Ministros dos Negócios Estrangeiros do Japão e do Reino Unido**  
[https://www.mofa.go.jp/erp/we/gb/page6e\\_000366.html](https://www.mofa.go.jp/erp/we/gb/page6e_000366.html)
  
-  **Reunião dos Ministros dos Negócios Estrangeiros do Japão e da França**  
[https://www.mofa.go.jp/erp/we/fr/page4e\\_001444.html](https://www.mofa.go.jp/erp/we/fr/page4e_001444.html)
  
-  **A conferência telefónica dos Ministros dos Negócios Estrangeiros do G7**  
[https://www.mofa.go.jp/press/release/press1e\\_000444.html](https://www.mofa.go.jp/press/release/press1e_000444.html)

\*\*\*\*\*

- ✓ Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para:  
[newsletter@lb.mofa.go.jp](mailto:newsletter@lb.mofa.go.jp)